

# Deu

## Chapter 20

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וְלָרֶכֶב      סוּס      וּרְאִיתָ      אֹיְבֶיךָ      עַל-      לַמִּלְחָמָה      תֵּצֵא      כִּי-      1  
そして-戦車や      馬や      そして-見て      あなたの-敵に      ~に-対して      戦いに      出るなら      もし  
[H7393](#)           [H7200](#)      [H0341](#)           [H4421](#)      [H3318](#)

אֱלֹהֶיךָ      יְהוָה      כִּי-      מֵהֵם      תִּירָא      לֹא      מִמֶּנִּיךָ      רַב      עַם  
あなたの-神      主が      なぜなら      彼らを      恐れては      恐れては-ならない      あなたより      多い      民が  
[H0430](#)      [H3068](#)           [H1992](#)      [H3372](#)      [H3808](#)

מִצְרַיִם:      מֵאֶרֶץ      הַמִּצְרַיִם      עִמָּךְ  
エジプト      ~の-地から      導き上られた-方      あなたと-共におられる  
[H4714](#)      [H0776](#)      [H5927](#)

あなたが敵と戦うために出る時、馬と戦車と、あなたよりも大ぜいの軍隊を見ても、彼らを恐れてはならない。あなたをエジプトの国から導きのぼられたあなたの神、主が共におられるからである。

הַכֹּהֵן      וְנִגַּשׁ      הַמִּלְחָמָה      אֶל-      כִּקְרֹבְכֶם      וְהָיָה      2  
祭司が      そして-進み出るであろう      戦いに      ~の-所へ      近づく-ときに      そして-なるであろう  
[H3548](#)      [H5066](#)      [H4421](#)      [H0413](#)      [H7126](#)      [H1961](#)

הָעָם:      אֶל-      וְדַבֵּר  
民に      ~に      そして-語るであろう  
[H0413](#)      [H1696](#)

あなたがたが戦いに臨むとき、祭司は進み出て民に告げて、

לַמִּלְחָמָה      הַיּוֹם      קִרְבִּים      אַתֶּם      יִשְׂרָאֵל      שָׁמַע      אֲלֵהֶם      וְאָמַר      3  
戦いに      今日      近づいている      あなたがたは      イスラエルよ      聞け      彼らに      そして-言うであろう  
[H4421](#)      [H3117](#)      [H7131](#)           [H3478](#)      [H8085](#)      [H0413](#)      [H0559](#)

הִירָא      אֶל-      לִבְבְּכֶם      יָרַד      אֶל-      אֹיְבֵיכֶם      עַל-  
恐れるな      恐れるな      あなたがたの-心が      弱くなるな      弱くなるな      あなたがたの-敵に      ~に-対して  
[H3372](#)      [H0408](#)      [H3824](#)      [H7401](#)      [H0408](#)      [H0341](#)

מִפְּנֵיהֶם:      תֵּעָרֵצוּ      וְאֶל-      תַּחֲפוּזוּ      וְאֶל-  
彼らの-前で      おののくな      そして-おののくな      慈てるな      そして-慈てるな  
[H6440](#)      [H6206](#)      [H0408](#)      [H2648](#)      [H0408](#)

彼らに言わなければならない、『イスラエルよ聞け。あなたがたは、きょう、敵と戦おうとしている。気おくれしてはならない。恐れてはならない。あわててはならない。彼らに驚いてはならない。』

לָכֶם      לְהִלָּחֵם      עִמָּכֶם      תִּהְיֶיךָ      אֱלֹהֵיכֶם      יְהוָה      כִּי-      4  
あなたがたの-ために      戦うために      あなたがたと-共に      歩まれる      あなたがたの-神      主が      なぜなら  
[H1980](#)                [H1980](#)      [H0430](#)           [H3068](#)

אֶתְכֶם:      לְהוֹשִׁיעַ      אֹיְבֵיכֶם      עִם-  
あなたがたを      救うために      あなたがたの-敵と      ~と  
[H0853](#)      [H3467](#)      [H0341](#)

あなたがたの神、主が共に行かれ、あなたがたのために敵と戦って、あなたがたを救われるからである』。

בֵּיתָּ בָּנָה אִשְׁרָּ הָאִישׁ מִי לֵאמֹר הָעַם אֶל־ הַשְּׂטָרִים וְדַבְּרוּ 5  
 家を 建てた その者が 人で 誰か 言って 民に ~に 役人たちが そして-語るであろう  
[H1129](#) [H0376](#) [H4310](#) [H0559](#) [H0413](#) [H7860](#) [H1696](#)

פֶּן־ וְיָשַׁב לְבֵיתוֹ יֵלֵךְ תְּנַחֵם וְלֹא חָדָשׁ  
 ~しないように その-家に そして-帰りなさい 行きなさい 奉献していないなら そして-まだ 新しい  
[H6435](#) [H7725](#) [H3212](#) [H2596](#) [H3808](#) [H2319](#)

יִחַנְכֶנּוּ: אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה יָמוּת  
 奉献することの-ないように 別の そして-人が 戦いで 死ぬ  
[H2596](#) [H0312](#) [H0376](#) [H4421](#) [H4191](#)

次につかさたちは民に告げて言わなければならない。『新しい家を建てて、まだそれをささげていない者があれば、その人を家に帰らせなければならない。そうしなければ、彼が戦いに死んだとき、ほかの人がそれをささげるようになるであろう。』

חֲלָלוֹ וְלֹא כָרֶם נָטַע אִשְׁרָּ הָאִישׁ וּמִי 6  
 その-実を-享受していないなら そして-まだ ぶどう園を 植えた その者が 人で そして-誰か  
[H3808](#) [H3754](#) [H5193](#) [H0376](#) [H4310](#)

אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה יָמוּת פֶּן־ לְבֵיתוֹ וְיָשַׁב יֵלֵךְ  
 別の そして-人が 戦いで 死ぬ ~しないように その-家に そして-帰りなさい 行きなさい  
[H0312](#) [H0376](#) [H4421](#) [H4191](#) [H6435](#) [H7725](#) [H3212](#)

יִחַלְלֶנּוּ:  
 享受することの-ないように

ぶどう畑を作って、まだその実を食べていない者があれば、その人を家に帰らせなければならない。そうしなければ彼が戦いに死んだとき、ほかの人がそれを食べるようになるであろう。』

יֵלֵךְ לְקַחְתָּ וְלֹא אִשָּׁה אָרְשׁ אִשְׁרָּ הָאִישׁ וּמִי 7  
 行きなさい 娶っていないなら そして-まだ 女と 婚約した その者が 人で そして-誰か  
[H3212](#) [H3947](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0781](#) [H0376](#) [H4310](#)

אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה יָמוּת פֶּן־ לְבֵיתוֹ וְיָשַׁב  
 別の そして-人が 戦いで 死ぬ ~しないように その-家に そして-帰りなさい  
[H0312](#) [H0376](#) [H4421](#) [H4191](#) [H6435](#) [H7725](#)

יִקַּחְתָּ:  
 娶ることの-ないように  
[H3947](#)

『女と婚約して、まだその女をめぐっていない者があれば、その人を家に帰らせなければならない。そうしなければ彼が戦いに死んだとき、ほかの人が彼女をめぐようになるであろう』。

הִירָא הָאִישׁ מִי וְאָמְרוּ הָעַם אֶל־ לְדַבֵּר הַשְּׂטָרִים וַיִּסְפוּ 8  
 恐れて 人で 誰か そして-言うであろう 民に ~に 語るであろう 役人たちが そして-続けて  
[H3373](#) [H0376](#) [H4310](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H7860](#) [H3254](#)

יָמַס וְלֹא לְבֵיתוֹ וְיָשַׁב יֵלֵךְ תִּלְכַּב וְרָךְ  
 くじかない そして-くじかないために その-家に そして-帰りなさい 行きなさい 心の そして-弱い  
[H4549](#) [H3808](#) [H7725](#) [H3212](#) [H3824](#) [H7390](#)

אֶת־ לִבָּב אֶחָיו  
 彼の-心の-ように その-兄弟たちの 心を ~を  
[H3824](#) [H0251](#) [H3824](#) [H0853](#)

つかさたちは、また民に告げて言わなければならない。『恐れて気おくれる者があるならば、その人を家に帰らせなければならない。そうしなければ、兄弟たちの心が彼の心のようにくじけるであろう』。

וּפְקֹדוּיֶיךָ  
そして-任命しなさい

הָעָם  
民に

אֶל-  
~に

לְדַבֵּר  
語ることを

הַשְׂטָרִים  
役人たちが

כְּכֹלֵת  
終える-ときに

וְהָיָה  
そして-なるであろう

H0413 H1696 H7860 H3615 H1961

9

וְשָׂרֵי  
軍の-長を

זְבָאוֹת  
軍勢の

בְּרֹאשׁ  
~の-先頭に

הָעָם:  
民の

ס  
[区切り]

H8269

つかさたちがこのように民に告げ終ったならば、軍勢のかしらたちを立てて民を率いさせなければならない。

כִּי-  
もし

תִּקְרַב  
近づくなら

אֶל-  
~の-所へ

עִיר  
町に

לְהִלָּחֵם  
戦うために

עָלֶיךָ  
それ-対して

וְקָרָאתָ  
そして-呼びかけなさい

אֵלָיָהּ  
それ-に

H0413 H7121 H0413 H7126

10

לְשָׁלוֹם:  
平和を

H7965

一つの町へ進んで行って、それを攻めようとする時は、まず穏やかに降服することを勧めなければならない。

וְהָיָה  
そして-なるであろう

אִם-  
もし

שָׁלוֹם  
平和で

תַּעֲנֶנּוּ  
答えるなら

וּפְתַחְתָּהּ  
そして-開くなら

לְךָ  
あなたに

וְהָיָה  
そして-なるであろう

H1961 H7965 H1961

11

כָּל-  
すべての

הָעָם  
民が

הַנִּמְצָא-  
見いだされる

בָּהּ  
その-中に

וְהָיָה  
なるであろう

לְךָ  
あなたの-ために

לְמַס  
強制-労働の-者と

H4522 H1961 H4672 H3605

וְעָבְדוּךָ:  
そして-仕えるであろう

H5647

もしその町が穏やかに降服しようと答えて、門を開くならば、そこにいるすべての民に、みつぎを納めさせ、あなたに仕えさせなければならない。

וְאִם-  
そして-もし

לֹא  
和を-結ばないなら

תִּשְׁלִים  
結ばない

עִמָּךָ  
あなたと

וְעָשְׂתָהּ  
そして-行うなら

עָמֶיךָ  
あなたに-対して

מִלְחָמָה  
戦いを

H4421 H3808

12

וְצָרְתָּ  
そして-囲みなさい

עָלֶיךָ:  
それを

もし穏やかに降服せず、戦おうとするならば、あなたはそれを攻めなければならない。

וּנְתַנָּהּ  
そして-渡されるとき

יְהוָה  
主が

אֱלֹהֶיךָ  
あなたの-神

בְּיָדְךָ  
あなたの-手に

וְהִכִּיתָ  
そして-打ちなさい

אֶת-  
~を

כָּל-  
すべての

H3605 H0853 H5221 H3027 H0430 H3068 H5414

13

וְכוֹרָהּ  
その-男子を

לְפִי-  
~の-刃で

חֶרֶב:  
剣の

H2719 H6310 H2138

そしてあなたの神、主がそれをあなたの手にわたされる時、つるぎをもってそのうちの男をみな撃ち殺さなければならない。

יְהִיָּה אֲשֶׁר וְכֹל־ וְהַבְּהֵמָה וְהַטֶּהֱ וְהַנְּשִׁים רַק 14  
 ある それを そして-すべての-ものを そして-家畜と そして-子供と 女と ただし  
[H1961](#) [H3605](#) [H0929](#) [H2945](#) [H0802](#) [H7535](#)

וְאָכַלְתָּ לָּךְ תִּבְזֶה שְׁלָלָהּ כָּל- בְּעִיר  
 そして-食べなさい あなた自身の-ために 奪い取りなさい その-分捕り物を すべての その-町の-中に  
[H0398](#) [H0962](#) [H7998](#) [H3605](#)

לָּךְ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר אֹיְבֶיךָ שְׁלָל אֶת-  
 あなたに あなたの-神 主が 与えられた それを あなたの-敵の 分捕り物を ~を  
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0341](#) [H7998](#) [H0853](#)

ただし女、子供、家畜およびすべて町のうちにあるもの、すなわちぶんどり物は皆、戦利品として取ることができる。また敵からぶんどった物はあなたの神、主が賜ったものだから、あなたはそれを用いることができる。

לֹא- אֲשֶׁר מְאֹד מְזוּזָה הַרְחַקְתָּ הָעָרִים לְכָל- תַּעֲשֶׂה כֵן 15  
 ではない それらは 非常に あなたから 遠い 町々に-対して すべての 行いなさい このように  
[H3808](#) [H3966](#) [H7350](#) [H3605](#)

הַנָּהָה הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם- מְעָרֵי  
 それらは これらの これらの-諸国の-民の ~の-町では  
[H2007](#) [H0428](#)

遠く離れている町々、すなわちこれらの国々に属さない町々には、すべてこのようにしなければならない。

נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הָעַמִּים מְעָרֵי רַק 16  
 与えられる あなたの-神 主が それを これらの これらの-諸国の-民の ~の-町々からは ただし  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0428](#) [H7535](#)

נְשָׁמָה: כָּל- תַּחֲיָהּ לֹא נִחְלָה לָּךְ  
 息ある-ものも いかなる 生かしておいては 生かしておいては-ならない 相続地として あなたに  
[H5397](#) [H3605](#) [H2421](#) [H3808](#) [H5159](#)

ただし、あなたの神、主が嗣業として与えられるこれらの民の町々では、息のある者をひとりも生かしておいてはならない。

הַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי הַחִתִּי תִתְרַיְמֶם הַחֲרָם כִּי 17  
 カナン人と そして-アモリ人と ヒッタイト人と 聖絶しなさい 聖絶しなさい 必ず

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר וְהַיְבוּסִי הַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי  
 あなたの-神 主が 命じられた ~の-とおりに そして-エブス人を ヒビ人と そして-ペリジ人と  
[H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H2983](#) [H2340](#) [H6522](#)

すなわちヘテびと、アモリびと、カナンびと、ペリジびと、ヒビびと、エブスびとはみな滅ぼして、あなたの神、主が命じられたとおりにしなければならない。

לַעֲשׂוֹת אֲתָכֶם יִלְמְדוּ לֹא- אֲשֶׁר לְמַעַן 18  
 行うことを あなたがたに 教えない 教えないためである それは そうして-~の-ために  
[H0853](#) [H3925](#) [H3808](#) [H4616](#)

וְחָטְאתֶם לְאֱלֹהֵיהֶם עָשׂוּ אֲשֶׁר תִּזְעַבְתֶּם כָּל-  
 そして-罪を-犯すであろう 彼らの-神々に 行った それを 彼らの-忌まわしい-ことの すべての-とおりに  
[H2398](#) [H0430](#) [H8441](#) [H3605](#)

ס אֱלֹהֵיכֶם: לַיהוָה  
 [区切り] あなたがたの-神 主に-対して  
[H0430](#) [H3068](#)

これは彼らがその神々を拜んでおこなったすべての憎むべき事を、あなたがたに教えて、それを行わせ、あなたがたの神、主に罪を犯させることのないためである。

לְתַפְּשָׁהּ    עָלֶיהָ    לְהִלָּחֵם    רַבִּים    יָמִים    עִיר    אֶל-    תְּצוּר    כִּי-    19  
 取るために    それに-対して    戦うために    多くの    日々の間    町を    ~を    囲むなら    もし

H8610

H3117

H0413

כִּי    נִרְוֶן    עָלָיו    לְנִדְחָה    עֵצָה    אֶת-    תִּשְׁחִית    לֹא-    20  
 なぜなら    斧を    それに-対して    振るうために    その-木を    ~を    滅ぼしては    滅ぼしては-ならない

H1631

H5080

H6086

H0853

H7843

H3808

הָאָדָם    כִּי    תִכְרַת    לֹא    וְאֵתוֹ    תֹאכַל    מִמֶּנּוּ  
 人が    なぜなら    切り倒しては    切り倒しては-ならない    そして-それを    食べるからだ    それから

H0120

H3772

H3808

H0853

H0398

בְּמִצּוֹר :    מִפְּנֵיךְ    לָבֹא    הַשָּׂדֶה    עֵץ  
 包囲の-中に    あなたの-前から    来るために    野の    木なのか

H4692

H6440

H0935

H6086

長く町を攻め囲んで、それを取ろうとする時でも、おのをふるって、その木を切り枯らしてはならない。それはあなたの食となるものだから、切り倒してはならない。あなたは田野の木までも、人のように攻めなければならないであろうか。

אֵתוֹ    הוּא    מֵאֲכָל    עֵץ    לֹא-    כִּי-    תִדַּע    אֲשֶׁר-    עֵץ    וְקַדַּשׁ    20  
 それを    それは    食べ物の    木は    ではない    それが    知っている    それを    木で    ただし

H0853

H1931

H3978

H6086

H3808

H3045

H6086

H7535

אֲשֶׁר-    הָעִיר    עַל-    מִצּוֹר    וּבְנִית    וְכָרַת    תִּשְׁחִית  
 それは    その-町に    ~に-対して    包囲の-壁を    そして-築きなさい    そして-切り倒しなさい    滅ぼしなさい

H4692

H1129

H3772

H7843

פ    רַדְדָהּ :    עַד    מִלְחָמָה    עִמָּךְ    עֹשָׂה    הוּא  
 [区切り]    降伏するまで    ~まで    戦いを    あなたに-対して    行っている    それ

H3381

H5704

H4421

H1931

ただし実を結ばない木とわかっている木は切り倒して、あなたと戦っている町にむかい、それをもってとりでを築き、陥落するまで、それを攻めることができる。